



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
8 May 2000  
Russian  
Original: English

---

## Пятый комитет

**Краткий отчет о 34-м заседании,**  
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в среду, 10 ноября 1999 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Уэнзли ..... (Австралия)  
*Председатель Консультативного комитета по административным и  
бюджетным вопросам:* г-н Мселле

## Содержание

Пункт 121 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на  
двухгодичный период 2000-2001 годов (*продолжение*)

*Первое чтение (продолжение)*

*Раздел 27. Управленческое и централизованное вспомогательное  
обслуживание*

*Раздел 27А. Канцелярия заместителя Генерального секретаря по  
вопросам управления*

*Раздел 27В. Управление по планированию программ, бюджету и счетам*

*Раздел 27С. Управление людских ресурсов*

*Раздел 27D. Управление централизованного вспомогательного  
обслуживания*

*Раздел 27Е. Административное обслуживание, Женева*

*Раздел 27F. Административное обслуживание, Вена*

*Раздел 27G. Административное обслуживание, Найроби*

*Раздел 26. Общественная информация (продолжение)*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за  
подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после  
даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната  
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета  
документе, содержащем только исправления.

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

Пункт 121 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (*продолжение*) (A/53/955; A/54/6/Rev.1, A/54/7 и A/54/16; A/C.5/54/1, A/C.5/54/21 и A/C.5/54/25)

*Первое чтение (продолжение)*

*Раздел 27. Управленческое и централизованное вспомогательное обслуживание*

*Раздел 27А. Канцелярия заместителя Генерального секретаря по вопросам управления*

*Раздел 27В. Управление по планированию программ, бюджету и счетам*

*Раздел 27С. Управление людских ресурсов*

*Раздел 27D. Управление централизованного вспомогательного обслуживания*

*Раздел 27Е. Административное обслуживание, Женева*

*Раздел 27F. Административное обслуживание, Вена*

*Раздел 27G. Административное обслуживание, Найроби*

1. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет доклад Консультативного комитета о части VIII предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов, включающей разделы 27–27G (A/54/7 (глава II, часть VIII)). На раздел 27 вместе с его подразделами приходится самая большая доля ресурсов, запрашиваемых из регулярного бюджета — почти 460,1 млн. долл. США, что составляет около 17 процентов. Эти сметные потребности отражают чистое сокращение объема ресурсов на 4,2 млн. долл. США. Внебюджетные ресурсы, предназначенные для общих вспомогательных служб, запрашиваются в объеме, составляющем почти 83 млн. долл. США. За счет запрашиваемых финансовых ресурсов предполагается финансировать в общей сложности 2106 должностей, включая 584 должности, финансируемые за счет внебюджетных ресурсов.

2. В отношении раздела 27А оратор указывает на то, что, по мнению Консультативного комитета, для определения того, нуждаются ли все органы,

занимающиеся вопросами отправления правосудия, в дополнительной поддержке, необходимо проанализировать рабочую нагрузку всех этих органов. Консультативный комитет усомнился в обоснованности просьб, касающихся людских ресурсов, по всем разделам предлагаемого бюджета по программам, включая и раздел 27В, в котором для обслуживания Комплексной системы управленческой информации (ИМИС) также запрашиваются дополнительные людские ресурсы. Более конкретно, Консультативный комитет не видит смысла в финансировании этих должностей за счет средств, выделяемых по статье «Временный персонал общего назначения», вместо того, чтобы запросить временные или даже постоянные должности, и в связи с этим предлагает вновь рассмотреть этот вопрос в контексте следующих бюджетных предложений.

3. Касаясь раздела 27С, оратор отмечает, что Секретариату и государствам-членам необходимо в срочном порядке обратить внимание на кадровую политику и практику Организации, которые вызывают существенную обеспокоенность Консультативного комитета. Его мнения по этому вопросу изложены в пунктах VIII.32 и VIII.33 главы II и в пунктах 98-105 главы I его доклада. Оратор также привлекает внимание членов Комитета к записке Генерального секретаря, касающейся кадровой политики и практики (A/C.5/54/21), которая была представлена в соответствии с просьбой Консультативного комитета, содержащейся в пункте 104 его доклада.

4. В пунктах VIII.24–VIII.29 и VIII.80 доклада Консультативного комитета речь идет о профессиональной подготовке, на нужды которой предполагается выделить почти 20 млн. долл. США. Оценка всех программ профессиональной подготовки Организации Объединенных Наций, проведенная в соответствии с просьбой Консультативного комитета, изложенной в пункте VIII.59 его первого доклада о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов (A/52/7/Rev.1), показала, что эти программы, отличаются высоким качеством, тщательно разработаны и эффективны с точки зрения затрат. Консультативный комитет просил устранить недостатки, отмеченные в ходе проведенной оценки, в частности касающиеся децентрализации программ профессиональной

подготовки и их передачи в ведение департаментов и управлений, а также обеспечить большую транспарентность при представлении таких программ и связанных с ними расходов в следующих бюджетных предложениях.

5. Что касается раздела 27D, то здесь оратор указывает на то, что использование информационной технологии во вспомогательном обслуживании принесет большую пользу Секретариату и государствам-членам. Однако Организация Объединенных Наций существенно отстает от фондов и программ в деле разработки и реализации комплексной и согласованной стратегии осуществления реформ в сфере информационной технологии. Более того, по-видимому, в этой области пока нет ни должного руководства, ни общей концепции. Недавнее назначение нового Директора Отдела информационно-технического обслуживания является шагом в нужном направлении, однако Консультативному комитету было указано на то, что из-за отсутствия на протяжении целого ряда лет реальной политики в этой области разработка эффективной стратегии для всей Организации потребует немало времени и усилий. В связи с этим в пункте 92 своего доклада Консультативный комитет сделал вывод о том, что такая стратегия должна быть разработана в первоочередном порядке и что программа преобразований в этой области должна предусматривать не только приобретение новых технических средств и программного обеспечения, но и согласованные и неустанные усилия по внедрению новой информационной культуры во всех подразделениях Секретариата.

6. Еще одним вопросом, вызывающим серьезную обеспокоенность Консультативного комитета, являются общие службы. В ответ на его запрос относительно прогресса в деле осуществления проекта в отношении общих служб, начало которому положили предложения Генерального секретаря о реформе (A/51/950), Консультативный комитет был проинформирован о том, что ряд рабочих групп провели по этому вопросу несколько совещаний. В связи с этим в пункте VIII.57 своего доклада Консультативный комитет предостерегает, что наличие слишком большого числа рабочих групп, проводящих множество заседаний и обсуждающих широкий круг вопросов, может заведомо привести к долгим и безрезультатным

дискуссиям. Комитет также указывает на то, что в первую очередь следует уделять внимание тем службам, которые являются наиболее перспективными кандидатами для оказания услуг на совместной основе, используя для этого критерии эффективности, производительности и экономичности. В тех случаях, когда та или иная служба отвечает таким критериям, но дальнейшие шаги не предпринимаются, государства-члены должны информироваться о таких ситуациях, с тем чтобы они обеспечивали директивное руководство.

7. Отделение Организации Объединенных Наций в Вене (ЮНОВ) располагает большим, чем Нью-Йорк или Женева, опытом в оказании общих или совместных услуг, включая потенциал по разработке показателей выполнения рабочей нагрузки для определения расценок на предоставление таких услуг. В пункте VIII.94 своего доклада Консультативный комитет подробно изложил свои мнения в отношении определения видов услуг, которые можно было бы оказывать на совместной или общей основе.

8. В связи с разделом 27F оратор привлекает внимание членов Комитета к замечаниям Консультативного комитета, приведенным в пунктах VIII.98 и VIII.99 его доклада и касающимся эксплуатации зданий в целом и Венского международного центра в частности.

9. В отношении раздела 27G он отмечает, что в соответствии с резолюцией 52/220 Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь взял на себя обязательство постепенно увеличивать долю средств регулярного бюджета, выделяемых на нужды Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН), в целях уменьшения бремени административных расходов, которые несут основные программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат). Необходимо усовершенствовать методологию оценки рабочей нагрузки Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, связанной с оказанием услуг ЮНЕП и Хабитат, а также других связанных с этим расходов. Эффективность процедуры взаимозачета расходов нуждается в тщательной проверке, поэтому Консультативный комитет просил Комиссию ревизоров уделить этому вопросу особое внимание во время следующей

проверки исполнения регулярного бюджета на нынешний двухгодичный период. Комитет также рекомендовал утвердить четыре дополнительные должности, предложенные Генеральным секретарем для Отдела административных служб в Найроби.

10. **Г-н Томмо Монте** (Председатель Комитета по программе и координации) представляет заключения и рекомендации Комитета, касающиеся разделов 27-27G предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, приведенные в пунктах 437-441 его доклада (A/54/16). В пункте 439 своего доклада Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее обратиться к Генеральному секретарю с просьбой изменить описательную часть раздела 27С для приведения ее в соответствие с резолюцией 53/221. Пересмотренная описательная часть этого раздела приведена в документе A/C.5/54/17. В пункте 437 Комитет подчеркнул, что в описательной части программы следовало четко перечислить функции и указать рабочую нагрузку секретариата КПК, который выполняет также функции секретариата Пятого комитета, а в пункте 438 Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее продолжить обсуждение этого вопроса на его нынешней сессии в соответствии с положениями пунктов 8 и 9 раздела 1В (раздел III) ее резолюции 52/220.

11. **Г-н Сарева** (Финляндия), выступая от имени Европейского союза и ассоциированных стран — Болгарии, Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, указывает, что в ряде областей, о которых идет речь в разделах 27–27G, повысилась действенность и эффективность мероприятий, что позволило добиться экономии средств в общей сложности на сумму 4,2 млн. долл. США. Однако в других областях можно было бы добиться большего прогресса.

12. Канцелярия заместителя Генерального секретаря по вопросам управления должна играть ведущую роль в планировании мер по повышению эффективности и рентабельности. Делегация Финляндии хотела бы получить более подробную информацию о целях и задачах Группы по поддержке надзора, созданной в рамках Канцелярии, и о разовых поручениях, которые она выполняет (A/54/6/Rev.1, пункт 27A.25). Делегация приняла к сведению информацию Консультативного

комитета по административным и бюджетным вопросам, касающуюся должностей этой Группы.

13. Европейский союз серьезно обеспокоен числом дел, ожидающих рассмотрения в Объединенной апелляционной коллегии. Сотрудники Организации имеют право на своевременное рассмотрение их апелляций, и задержки в отправлении правосудия оказывают негативное воздействие на моральный дух персонала, подрывают принцип «эффективности с точки зрения затрат» и могут поставить под угрозу надлежащее применение Правил о персонале. В связи с этим Европейский союз выражает свое согласие с ККАБВ в отношении необходимости анализа рабочей нагрузки всех подразделений, занимающихся вопросами отправления правосудия, в целях определения, выделяется ли им достаточный объем ресурсов.

14. Что касается раздела 27В, то делегация разделяет мнение ККАБВ в отношении того, что Генеральному секретарю следует рассмотреть порядок финансирования должностей в Отделе финансирования операций по поддержанию мира, которые в настоящее время финансируются за счет средств вспомогательного счета, и представить доклад по данному вопросу в рамках подготовки следующих бюджетных предложений. Делегация также соглашается с тем, что четыре должности, необходимые для основного обслуживания системы ИМИС, следует утвердить в качестве временных должностей, а не финансировать их по статье «Временная помощь общего назначения». Оратор просит представить ему более подробную информацию относительно роли и функций Отдела счетов, а также просит разъяснить, можно ли изыскать возможности для дальнейшего повышения эффективности его работы.

15. На протяжении длительного времени Европейский союз выступает в поддержку реформ в сфере управления людскими ресурсами, поэтому он обеспокоен слишком медленными темпами процесса делегирования полномочий в этой области. Европейский союз с удовлетворением отмечает, что Управление людских ресурсов приступило к созданию потенциала по обеспечению соответствующего контроля, однако он соглашается с замечанием ККАБВ, приведенным в его первом докладе о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов

(A/52/7/Rev.1), относительно необходимости рационализировать контроль за исполнением делегированных полномочий. Он также разделяет обеспокоенность Консультативного комитета отсутствием прогресса в деле совершенствования кадровых процессов и процедур, которые в настоящее время являются чрезвычайно сложными, весьма дорогостоящими и требующими значительных затрат времени. Упрощение этих процедур при помощи современной технологии может во многом устранить этот недостаток.

16. Оратор просит представить разъяснения относительно большого объема ресурсов, запрашиваемых на оплату путевых расходов по разделу 27С. Проведение совещаний Координационного комитета по взаимоотношениям между персоналом и администрацией является одной из тех областей, в которых можно добиться определенной экономии средств. Его делегация приветствует тот факт, что Генеральный секретарь уделяет первоочередное внимание вопросам профессиональной подготовки, однако она хотела бы получить более подробную информацию о том, какие виды профессиональной подготовки предлагаются персоналу. По мнению делегации, для оценки результативности профессиональной подготовки необходимо разработать соответствующие показатели эффективности этой подготовки.

17. Касаясь раздела 27D, оратор говорит, что Европейский союз выступает в поддержку системы ИМИС и в поддержку преобразования 29 связанных с ней должностей, которые в настоящее время финансируются по статье «Временная помощь общего назначения», в постоянные должности. Следует надеяться, что переход этой системы с этапа разработки к этапу эксплуатации приведет к дальнейшему сокращению расходов. Европейский союз согласен с рекомендацией ККАБВ относительно того, что в каждом разделе бюджета, где это уместно, следует четко указывать объем расходов, связанных с использованием информационной технологии, и те выгоды, которые она приносит. Делегация также поддерживает просьбу Консультативного комитета, изложенную в пункте VIII.44 его доклада, относительно создания какого-либо единого для ИМИС и служб информационной технологии организационного подразделения. Делегация надеется получить более

подробную информацию о результатах проведения технико-экономического обоснования, касающегося модернизации системы хранения информации на оптических дисках. Она соглашается с ККАБВ в том, что благодаря использованию этой системы, а также Интернета и сети «Экстранет» в залах заседаний можно будет создать более эффективную систему получения и обработки документов в электронной форме.

18. Европейский союз поддержал проект в отношении общих служб, начало которому положили предложения Генерального секретаря относительно реформы (A/51/950). Европейский союз считает, что служба закупок, информационной технологии, кадровые службы, служба охраны и безопасности и, в частности, типографские службы являются хорошими кандидатами на перевод в систему общих служб. В рамках системы Организации Объединенных Наций общим службам должно уделяться первоочередное внимание. Генеральной Ассамблее следует более активно заниматься этим вопросом, а государствам-членам следует предложить соответствующим организациям оказать необходимое содействие, с тем чтобы устранить препятствия, стоящие на пути к более тесному сотрудничеству. Административный комитет по координации мог бы сыграть в этой деятельности роль координатора.

19. Что касается раздела 27E, то оратор указывает на то, что Европейский союз согласен с мнением ККАБВ относительно того, что в создании групп по вопросам заполнения вакантных должностей нет необходимости, поскольку ИМИС сможет своевременно отслеживать потенциальные вакансии, при этом Европейский союз также соглашается с мнением ККАБВ относительно предлагаемого упразднения девяти должностей и существенного увеличения ассигнований на оплату услуг по контрактам. В отношении раздела 27F оратор с удовлетворением отмечает меры по созданию общих служб, принятые Отделением Организации Объединенных Наций в Вене (ЮНОВ), и задается вопросом о том, намерен ли Секретариат использовать приобретенный опыт в других местах службы. Делегация Европейского союза надеется, что в следующем предлагаемом бюджете по программам будут учтены результаты применения новой методологии выставления Программе Организации Объединенных Наций по

международному контролю над наркотиками счетов за услуги, которые ей оказывает ЮНОВ. Европейский союз разделяет мнения ККАБВ относительно повышения уровня должностей, предлагаемого по данному разделу.

20. Касаясь раздела 27G, оратор приветствует намерение Генерального секретаря постепенно увеличивать долю ресурсов ЮНОН в регулярном бюджете в целях облегчения бремени административных расходов, которые несут основные программы, осуществляемые ЮНЕП и Хабитат. Европейский союз соглашается с ККАБВ в том, что необходимо создать механизм для определения общего объема расходов ЮНОН и их распределения. Здесь также необходимо добиваться создания общих служб. Европейский союз разделяет замечания ККАБВ, изложенные в пунктах VIII.116–VIII.118 его доклада, относительно процедуры взаиморасчетов.

21. **Г-жа Мершант** (Норвегия), выступая по разделам 27-27G, говорит, что ее делегация хотела бы присоединиться к заявлению, с которым выступил представитель Финляндии от имени Европейского союза. Она приветствует экономию средств, достигнутую по разделу 27 и его подразделам, и хотела бы призвать к еще большей действенности и эффективности. Она придает важное значение роли Группы по поддержке надзора и поддерживает рекомендацию ККАБВ относительно должностей в этой Группе. Вызывает обеспокоенность число дел, находящихся на рассмотрении Объединенной апелляционной коллегии, и ее делегация согласна с ККАБВ относительно необходимости изучения рабочей нагрузки всех органов, занимающихся вопросами отправления правосудия, с тем чтобы определить, достаточно ли ресурсов выделяется этой области. Она также согласна с Консультативным комитетом относительно необходимости пересмотра практики финансирования должностей в Отделе финансирования операций по поддержанию мира по линии вспомогательного счета.

22. Ее делегация приветствует продолжающийся процесс реформы системы управления людскими ресурсами и создания потенциала для контроля за процессом делегирования полномочий. Она решительно поддерживает мнение Генерального секретаря, согласно которому профессиональная подготовка персонала является существенно

важным элементом модернизации Организации. Она считает, что организации системы Организации Объединенных Наций могут более тесно сотрудничать друг с другом в деле оказания вспомогательных услуг и что АКК мог бы сыграть позитивную роль в этом отношении.

23. Ее делегация уже давно выступает за укрепление Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби — единственного отделения Организации Объединенных Наций, расположенного в развивающейся стране. Предлагаемое увеличение объема ресурсов по разделу 27G более чем на 15 процентов соответствует рекомендациям Целевой группы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и населенным пунктам и будет способствовать уменьшению нагрузки на основные программы ЮНЕП и Хабитат. Ее делегация согласна с ККАБВ относительно необходимости разработки методологии определения расходов ЮНОН и их распределения.

24. **Председатель** предлагает Комитету рассмотреть раздел 27A предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов.

25. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что ее делегация хотела бы вновь заявить о своей поддержке решения Бюро рассматривать предлагаемый бюджет по программам по отдельным разделам. Что касается раздела 27A, то она хотела бы выразить признательность за предпринятую Секретариатом оценку опыта, приобретенного в период после учреждения Канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам управления в контексте пакета реформы Генерального секретаря. Она также хотела бы получить больше информации о характере взаимодействия Группы по поддержке надзора и трех основных органов надзора. В пункте 27A.27(d)(iii) предлагаемого бюджета по программам отмечается, что Группа готовит обновленные доклады о ходе реализации мер, направленных на выполнение рекомендаций Комиссии ревизоров и Управления служб внутреннего надзора (УСВН). Она интересуется, почему в этом пункте не упоминается Объединенная инспекционная группа (ОИК). Ее делегация разделяет озабоченность ККАБВ относительно большого объема накопившихся дел,

подлежащих рассмотрению Объединенной апелляционной коллегией. Она хотела бы получить обновленную информацию о состоянии дел, находящихся на рассмотрении Коллегии, и о мерах, принимаемых Секретариатом в целях повышения эффективности отправления правосудия.

26. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, будут ли предполагаемые достижения включены в будущих предложениях по бюджету по разделу 27А или же будут найдены какие-либо иные средства наблюдения за ходом достижения поставленных целей. Отмечая, что на покрытие путевых расходов было испрашено 90 000 долл. США, он просит представить информацию о расходах на покрытие путевых расходов в течение текущего двухгодичного периода и о любой экономии, достигнутой с помощью более эффективных с точки зрения затрат механизмов покрытия путевых расходов. Он хотел бы получить разъяснение относительно роли Группы по поддержке надзора. Он также хотел бы знать, какая административная поддержка оказывается Международному уголовному трибуналу по Руанде.

27. **Г-н Такахара** (Япония) говорит, что его делегация приветствует общее сокращение потребностей в ресурсах по разделу 27 и его подразделам на 0,9 процента и отмечает чистое увеличение на 17 единиц числа должностей, которые будут финансироваться по линии регулярного бюджета. Что касается раздела 27А, то он говорит, что Канцелярия заместителя Генерального секретаря по вопросам управления и Управление по политике в области управления несут особую ответственность за поощрение действенного и эффективного управления, рационализацию административных процессов, повышение эффективности осуществления программ и обеспечение комплексного подхода в рамках всего Секретариата. Он хотел бы получить разъяснение относительно работы, которая будет возложена на консультантов и экспертов, упоминаемых в пункте 27А.18, поскольку Управление по политике в области управления, как представляется, располагает необходимыми экспертными знаниями в областях, перечисленных в этом пункте. Его делегация признает необходимость содействия работе трех основных органов по проведению надзора и выполнению их рекомендаций. Вместе с тем она считает, что

надлежащего объяснения предложенного внутреннего перемещения одной должности С-5 в Группу по поддержке надзора представлено не было. Секретариат должен быть в состоянии указывать на значительно возросшую рабочую нагрузку или выявленные недостатки или предполагаемые неудобства. Что касается пункта 27А.31, то он спрашивает, будут ли регулярными дополнительные потребности в ресурсах, касающиеся лицензий на программное обеспечение по вопросам управления инвестициями.

28. **Г-н Опп** (Канада) спрашивает, каким образом функции личной Канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам управления, излагаемые в пункте 27А.5, отличаются от функций Административной канцелярии Департамента по вопросам управления, упоминаемых в пункте 27А.43. Он спрашивает информацию о распределении должностей между различными апелляционными коллегиями.

29. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что в ходе неофициальных консультаций Секретариат представит информацию о статистических данных о рабочей нагрузке органов, занимающихся вопросами отправления правосудия, за прошедшие три года. Представить подробные данные о функциональных обязанностях, возложенных на отдельные должности, приводимые в таблице 27А.11, представляется затруднительным, поскольку это подразделение является весьма небольшим и в нем невозможно определить отдельную должность с отдельной функцией.

30. Цель Группы по поддержке надзора состоит не в оказании услуг органам надзора, а в обеспечении выполнения их рекомендаций во всем Секретариате. Рекомендации ОИГ, после их утверждения, отслеживаются таким же образом, как и рекомендации других органов надзора. Требуется расширение внутренней координации в целях обеспечения того, чтобы такие рекомендации приводили к изменению методов работы Секретариата: в этом и состоят функции Группы. Трибуналу по Руанде оказываются административные вспомогательные услуги, с использованием внебюджетных вспомогательных средств.

31. Дополнительные ресурсы в размере 59 500 долл. США, касающиеся лицензий на программное обеспечение по управлению инвестициями, представляют собой регулярные расходы, поскольку большинство таких лицензий действительно в течение примерно одного года. Эта сумма может показаться большой, однако благодаря использованию данного программного обеспечения управление наличностью Организации значительно улучшилось в течение текущего двухгодичного периода. Предполагается, что в течение следующего двухгодичного периода банковские поступления по процентам возрастут с 900 000 долл. США до примерно 3 млн. долл. США.

32. Личная Канцелярия заместителя Генерального секретаря по вопросам управления представляет собой весьма небольшое подразделение, которое оказывает услуги по обеспечению бесперебойной основной работы Департамента. Ее функции весьма отличаются от функций Канцелярии Департамента. В каждом департаменте Секретариата обычно имеется канцелярия, которая обеспечивает услуги по управлению людскими и финансовыми ресурсами.

33. **Г-н Орт** (Канада) говорит, что наличие различных функций у подразделения, занимающегося вопросами отправления правосудия, может быть причиной коллизии интересов между, например, оказанием консультативных услуг Генеральному секретарю в связи с жалобами персонала и обслуживанием самих органов, занимающихся вопросами отправления правосудия.

34. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что всю подробную информацию по данному вопросу он представит в ходе неофициальных консультаций и что данное подразделение не входит в состав Управления людских ресурсов именно по той причине, чтобы избежать подобной коллизии интересов.

35. **Председатель** говорит, что, как она понимает, Комитет завершил свое первое чтение раздела 27А предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов и хотел бы передать этот раздел для дальнейшего рассмотрения на неофициальных консультациях.

36. *Предложение принимается.*

37. **Председатель** предлагает Комитету рассмотреть раздел 27В предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов.

38. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы знать назначение упоминаемых в пункте 27В.11 ассигнований в размере 20 900 долл. США и аналогичный объем средств в рамках текущего двухгодичного периода. Она также хотела бы знать, с какой целью используются перечисленные в пункте 27В.17 «основные показатели рабочей нагрузки».

39. **Г-н Хальбвакс** (Контролер), касаясь источника средств для Отдела финансирования операций по поддержанию мира, говорит, что в контексте предложений в отношении бюджета на 1996-1997 годы Секретариат предложил перевести ряд должностей в Отделе и Департаменте операций по поддержанию мира со вспомогательного счета на регулярный бюджет. Это предложение не было одобрено Генеральной Ассамблеей, и Секретариат не хотел бы вновь рассматривать этот вопрос в контексте текущего и следующего бюджетов по программам. Однако, если бы в Комитете была значительная поддержка, то он рассмотрел бы данный вопрос в рамках предложений относительно двухгодичного периода 2000-2003 годов.

40. Естественно, Секретариат всегда стремится к повышению эффективности: например, в рамках двух последних бюджетов он добился сокращения примерно на полдюжину числа должностей в Отделе счетов. Работа Отдела состоит главным образом в ведении счетов Организации. Он представит полную подробную информацию о его деятельности в письменной форме в ходе неофициальных консультаций.

41. В бюджете всегда предусматриваются ассигнования на внешних специальных экспертов, которые могут потребоваться в особых случаях, например в случае мошенничества или подделки подписей. Средства, выделенные на текущий двухгодичный период, еще не использовались. Показатели рабочей нагрузки были разработаны просто для определения увеличения и уменьшения объема проделанной работы.



42. **Председатель** говорит, что, как она понимает, Комитет завершил свое первое чтение раздела 27В предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов и хотел бы передать этот раздел для дальнейшего рассмотрения на неофициальных консультациях.

43. *Предложение принимается.*

44. **Председатель** предлагает Комитету рассмотреть раздел 27С предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов.

45. **Г-н Орт** (Канада), касаясь раздела 27С, отмечает, что Консультативный комитет по-прежнему считает, что, несмотря на многие провозглашенные в прошлом цели рационализации процессов и процедур принятия административных и кадровых решений в области управления людскими ресурсами, к настоящему времени, как представляется, достигнут незначительный прогресс (А/54/7, пункт VIII.32). Цель инвестирования в информационную технологию состоит в повышении эффективности любой организации, однако иногда такие инвестиции ведут к простой автоматизации существующих процессов. Например, Управление людских ресурсов планирует автоматизировать более 100 бланков для персонала. Его делегация решительно согласна с Консультативным комитетом в том, что Секретариату следует сначала пересмотреть и упростить свои процедуры, тем самым сократив число бланков, подлежащих автоматизации. Урок, извлеченный из осуществления ИМИС, состоит в том, что автоматизация громоздкой системы приводит к созданию современной, но по-прежнему громоздкой системы. Его делегация хотела бы получить от Управления заверения в том, что его процедуры будут пересмотрены.

46. **Г-жа Силот Браво** (Куба) говорит, что ее делегация приветствует записку Генерального секретаря, содержащую измененную формулировку описательной части раздела 27С (А/С.5/54/17), которая была опубликована по просьбе КПК относительно приведения описательной части раздела 27С в соответствие с резолюцией 53/221, особенно в части, касающейся делегирования полномочий. Вместе с тем, поскольку измененная формулировка описательной части этого раздела не отражает замечания, сделанные делегациями в

КПК, ее придется подробно рассмотреть на неофициальных консультациях.

47. В пункте 27С.34 упоминаются некоторые направления работы, связанные с деятельностью Рабочей группы по услугам, касающимся персонала. Это ценная инициатива, но в предлагаемом бюджете по программам не содержится никаких указаний на ее юридическое обоснование. Кроме того, в соответствии с резолюцией 53/221 Секретариат не имеет права приступать к осуществлению предложений Генерального секретаря в отношении реформы системы управления людскими ресурсами до тех пор, пока не будет создана основанная на принципе подотчетности и рациональная система делегирования полномочий. В описательной части раздела вопросу о создании такой системы уделяется мало внимания.

48. Приветствуя предложение об увеличении объема ресурсов, выделяемых на цели профессиональной подготовки и повышения квалификации персонала, делегация Кубы в то же время поддерживает замечания Консультативного комитета по поводу неуклонной тенденции к увеличению потребностей в ресурсах в связи с такой деятельностью и отсутствия четкого обоснования фактических потребностей и информации об использовании ресурсов.

49. **Г-н Федоров** (Российская Федерация) говорит, что его делегация уже обращала внимание на значительное увеличение объема ресурсов, выделяемых на цели профессиональной подготовки и повышения квалификации персонала. Учебные программы должны быть нацелены на то, чтобы вооружить персонал знаниями и навыками, непосредственно связанными с выполнением их обязанностей. В соответствии со статьей 101 Устава Генеральный секретарь должен принимать на службу только высоко квалифицированный персонал; затраты на подготовку людей, не отвечающих этому требованию, не соответствуют интересам государств-членов. Использование ресурсов в целях общеобразовательной подготовки и повышения общего культурного уровня персонала недопустимо. Организация Объединенных Наций — не учебный центр, а очень важная политическая организация, на которую возложено выполнение весьма сложных задач.

50. **Г-н Ни** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает программу реформы системы управления людскими ресурсами Генерального секретаря, представляющую собой сложную задачу, которую невозможно решить в одночасье. Профессиональная подготовка и повышение квалификации персонала являются неотъемлемым аспектом необходимого процесса изменения организационной культуры, и увеличение объема ресурсов, испрашиваемых Управлением людских ресурсов, главным образом обусловлено увеличением потребностей в профессиональной подготовке.

51. Несмотря на свою многословность, описание программ профессиональной подготовки и повышения квалификации персонала не дает представления о механизме расходования средств; делегация США хотела бы получить более подробные количественные данные, которые позволяли бы судить об обоснованности этой программы и оценить прогресс в отношении достижения поставленных целей. Короче говоря, делегация просит более подробно обосновать просьбу об увеличении объема ресурсов. Она также хотела бы, в частности, знать, используются ли возможности учебного центра МОТ в Италии.

52. В пункте 27С.13 испрашиваются ассигнования в размере 267 800 долл. США для покрытия расходов на поездки представителей администрации и персонала для участия в работе Координационного комитета по взаимоотношениям между администрацией и персоналом; из них 95 000 долл. США составляет увеличение объема ресурсов, обусловленное решением Комитета о проведении двух сессий в год. Поскольку подобное расширение программы и его бюджетные последствия не были утверждены ни КПК, ни Пятым комитетом, всякие ссылки на него следует снять. Что касается пункта 27С.16, то делегация США считает, что средства, выделяемые на протокольные мероприятия и представительские расходы, не должны использоваться для организации таких мероприятий одними сотрудниками для других сотрудников Организации, и она хотела бы получить разъяснение по вопросу о представительских расходах, которые испрашиваются в связи с деятельностью Координационного комитета по взаимоотношениям между администрацией и

персоналом. Упомянутое в пункте 27С.36(с) обследование окладов, вероятно, следовало бы провести Комиссии по международной гражданской службе. Что касается закупки биохимического анализатора стоимостью 180 000 долл. США (пункт 27С.55), оратор спрашивает, не было бы более эффективно с точки зрения затрат прибегнуть к услугам частной лаборатории. И наконец, делегация США хотела бы узнать, чем можно объяснить выделение на прежнем уровне ассигнований в размере 42 800 долл. США для покрытия расходов на печатание форм по контрактам и закупку канцелярских принадлежностей (пункт 27С.14); такая сумма испрашиваемых ассигнований на закупку канцелярских принадлежностей беспрецедентна.

53. **Г-н Ямагива** (Япония) говорит, что его делегация в целом поддерживает замечания Консультативного комитета по разделу 27С. Вопрос о делегировании полномочий имеет ключевое значение для Управления людских ресурсов, и его делегация принимает к сведению сделанное Секретариатом заявление о том, что Управление не будет делегировать полномочия до тех пор, пока по этому вопросу не будут выработаны четкие руководящие принципы и его персонал не пройдет необходимую профессиональную подготовку. Замечание Консультативного комитета, содержащееся в пункте VIII.42 документа A/52/7/Rev.1, остается в силе, и это положение следует выполнить.

54. Что касается увеличения на 30 процентов бюджетных ассигнований на цели профессиональной подготовки и повышения квалификации персонала, то никто не станет отрицать, что деятельность Организации зависит от профессиональной подготовки ее персонала, и, хотя делегация Японии полностью согласна с тем, что профессиональной подготовке следует уделять первоочередное внимание, следует помнить о том, что профессиональная подготовка не заканчивается с прекращением занятий: это непрерывный интерактивный циклический процесс. Результаты профессиональной подготовки следует соотносить с поставленными целями, а сделанные выводы впоследствии учитывать на этапе планирования следующего учебного цикла. Число участников, принимающих участие в учебной программе, представляет собой лишь один, причем довольно

малосущественный показатель эффективности профессиональной подготовки, поэтому следует продолжать разрабатывать методы качественной оценки.

55. Кроме того, профессиональная подготовка — не самоцель, а неотъемлемый аспект стратегического плана развития людских ресурсов. Управление должно разработать такой план. Следует безотлагательно выполнить рекомендацию Консультативного комитета, включенную в его предыдущий доклад о всесторонней оценке всех учебных программ, а результаты такой оценки надо опубликовать.

56. Делегация Японии приветствует усилия Управления по исправлению несбалансированного в географическом отношении кадрового состава Секретариата. Генеральная Ассамблея неоднократно подтверждала важное значение программы национальных конкурсных экзаменов. Прогнозы Отдела оперативного обслуживания (пункт 27С.23(с) относительно назначения ежегодно 200 кандидатов, которые успешно прошли национальные конкурсные экзамены, бесспорно, амбициозны. Как сильно недопредставленная страна Япония, конечно, не возражает против постановки такой цели, но она хотела бы получить сопоставимые данные за текущий или предыдущий двухгодичные периоды. Она также хотела бы знать позицию Управления по вопросу о рационализации процесса конкурсного поступления на службу (пункт 27С.31), а также узнать, чем обусловлено увеличение испрашиваемых ассигнований на привлечение временного персонала общего назначения (пункт 27С.25) в качестве альтернативы созданию штатных должностей; Япония также просит представить более подробную информацию о справочных службах, предоставляющих информацию по вопросам развития карьеры, которые упоминаются в пункте 27С.59(d).

57. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что в описательной части раздела 27С бюджета по программам было предложено внести лишь минимальные изменения, обусловленные принятием резолюции 53/221. Он понимает, что делегации сильно волнуют последствия этой резолюции; представитель УЛР на неофициальных консультациях представит более подробную информацию на этот счет.

58. Осуществляемая программа профессиональной подготовки является весьма разнообразной: в Организации традиционно проводится языковая подготовка, однако в последние годы центр тяжести все больше переносится на подготовку руководителей и информационную технологию, с тем чтобы новая технология могла в полной мере найти применение в работе Секретариата. Несмотря на то, что финансирование профессиональной подготовки, например подготовки руководящего состава, осуществляется в централизованном порядке, УЛР выделяет различным департаментам отдельные средства на цели основной профессиональной подготовки. С учетом выраженной Генеральным секретарем озабоченности по поводу того, что Организации следует уделять больше внимания профессиональной подготовке, в предлагаемом бюджете по программам испрашиваются дополнительные ассигнования на эти цели в размере 1 млн. долл. США, что составляет увеличение на 10 процентов.

59. С учетом суммы своих расходов на выплату заработной платы Организация никогда не делала особый упор на профессиональную подготовку. Консультативный комитет рекомендовал провести внешнюю оценку положения дел в области профессиональной подготовки в Организации. Доклад по этому вопросу был представлен ККАБВ, и его можно распространить в целях справочной информации.

60. Координационный комитет по взаимоотношениям между администрацией и персоналом — форум, который позволяет проводить встречи представителей администрации и персонала из различных мест службы, — был создан не менее 10 лет назад. Он зарекомендовал себя как важный механизм ознакомления руководителей с точкой зрения персонала, что позволяет избегать ненужных конфликтов и обеспечивает благоприятную обстановку на рабочих местах. Было принято решение проводить сессии этого комитета чаще — не один раз, а два раза в год, и, соответственно, средства на покрытие потребностей в поездках были испрашены в большем объеме.

61. Содержащаяся в пункте 27С.16 просьба о выделении ассигнований на представительские расходы объясняется значительным числом

проводимых мероприятий, включая заседания Координационного комитета по взаимоотношениям между администрацией и персоналом. Что касается целесообразности выделения средств на представительские расходы, то такие ассигнования необходимы, так как они позволяют несколько разрядить атмосферу на переговорах между администрацией и персоналом, которая нередко бывает довольно напряженной. Заседания Координационного комитета по взаимоотношениям между администрацией и персоналом, как и Пятого комитета, часто продолжают подолгу после окончания нормального рабочего дня.

62. В бюджете испрашиваются ассигнования на временную помощь общего назначения, а не на цели создания новых штатных должностей. Что касается текущего обслуживания Комплексной системы управленческой информации (ИМИС), то в настоящее время еще невозможно вполне определенно установить окончательные потребности в штатных должностях, связанных с обслуживанием ИМИС; в этой связи было признано целесообразным проявить гибкость в вопросе о потребностях в финансовых ресурсах. Удовлетворение потребностей, связанных с обслуживанием кадрового компонента ИМИС, в долгосрочном плане, тем не менее, потребует создания штатных должностей.

63. Что касается закупки биохимического анализатора для Медицинской службы (A/54/6/Rev.1 (том III, пункт 27С.55), было признано, что закупка такого оборудования позволяет избежать расходов на проведение анализов на разовой основе, что в долгосрочной перспективе выгодно с экономической точки зрения.

64. Был также задан вопрос относительно суммы в размере 42 800 долл. США, которая, как говорится в пункте 27С.14, предназначается для печатания форм по контрактам и закупки канцелярских принадлежностей, используемых в Канцелярии помощника Генерального секретаря. На самом деле эти ассигнования предназначаются для удовлетворения потребностей всего УЛР, а не только того небольшого числа сотрудников, которые фактически работают в Канцелярии.

65. **Председатель** предлагает Комитету рассмотреть раздел 27D предлагаемого бюджета по

программам на двухгодичный период 2000–2001 годов.

66. **Г-жа Инсера** (Коста-Рика) в начале своего выступления напоминает Секретариату о том, что в предыдущем месяце она обратилась к нему с просьбой предоставить копию контракта с предприятием общественного питания, которую она до сих пор не получила.

67. Делегация Коста-Рики признает необходимость того, чтобы в Организации обеспечивалась эффективная охрана, но ее беспокоят высокие затраты на проводимые мероприятия. В частности, оратор интересуется, на основе каких соображений испрашиваются средства на сторожевых собак. Ранее она запрашивала эту информацию, но не получила какого-либо удовлетворительного ответа. Оратор спрашивает, действительно ли выделяемые на эти цели ресурсы согласуются с потребностями государств-членов и по какой причине указанные ресурсы не используются для оплаты услуг дополнительных сотрудников службы охраны.

68. Как представляется, в начале октября была проведена встреча между должностными лицами Организации Объединенных Наций и представителями Департамента полиции Нью-Йорка. Оратор просит Секретариат разъяснить, какова взаимосвязь между Организацией Объединенных Наций и полицией города Нью-Йорк.

69. Хорошо известно, что Генеральному секретарю часто преподносят подарки, которые, разумеется, принадлежат Организации Объединенных Наций, а не лично ему. Оратор просит представить список таких подарков, а также сведения о том, где они хранятся и какова их стоимость.

70. Говоря о появившихся в органах печати статьях, касающихся состояния здания Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, оратор говорит, что ее делегация обеспокоена потенциальной угрозой, которую таят в себе содержащиеся в воздухе частицы асбеста, возможно рассеивающиеся по всему зданию через систему отопления и кондиционирования воздуха. В частности, оратор интересуется, регулярно ли проверяется качество воздуха и проводятся ли исследования с целью

определить, является ли наличие частиц асбеста тем фактором, который влияет на состояние здоровья находящихся в здании людей.

71. Касаясь одного из связанных с этой темой вопроса, оратор говорит, что в салоне для делегатов были развешены уведомления о запрещении курения, и интересуется, кто дал соответствующее распоряжение, поскольку, как представляется, эти меры не были надлежащим образом санкционированы.

72. **Г-н Ни** (Соединенные Штаты Америки) обращает внимание на вывод Управления служб внутреннего надзора (A/54/393, пункт 96) о том, что администрация взимает с пользователей плату за междугородние телефонные звонки с использованием более высоких расценок и что со временем образовался неизрасходованный остаток средств в размере примерно 8,5 млн. долл. США. Он представляет собой не предусмотренный в бюджете остаток, и его задействование для приобретения телефонной и связанной с ней аппаратуры и услуг представляет собой несанкционированное использование остатка средств. Согласно докладу УСВН, администрация информировала Управление о том, что были приняты меры в целях выполнения его рекомендаций по этому вопросу. Оратор спрашивает, какие шаги были предприняты, каково положение дел с остатком в размере 8,5 млн. долл. США и как он отражен в счетах.

73. **Г-жа Силот Браво** (Куба) просит Секретариат предоставить информацию о Целевой группе Организации Объединенных Наций по общему обслуживанию, в частности о ее составе, функциях и достигнутых результатах, и разъяснить, как ее работа связана с деятельностью Управления централизованного вспомогательного обслуживания.

74. Обращаясь к пункту 27D.6, оратор просит Секретариат предоставить дополнительные сведения о сокращении потребностей в ресурсах и о мерах по экономии средств и экономии по статье оперативных расходов, которой удалось добиться благодаря этим мерам.

75. Секретариат неоднократно заявлял о необходимости принятия Организацией более жестких мер по обеспечению охраны и безопасности, но, как представляется, объем

средств, выделяемых на эти цели, и количество должностей по существу остаются без изменений. В этой связи оратор интересуется, какие оперативные изменения планируется осуществить в рамках мероприятий по обеспечению охраны и безопасности и как эти мероприятия согласуются с потребностями государств-членов. Касаясь темы профессиональной подготовки по проблемам безопасности, оратор спрашивает, какое подразделение отвечает за организацию такой подготовки и какие критерии применяются при выборе подразделения. Что касается замкнутой телевизионной системы охраны, то оратор интересуется, какие критерии применялись при размещении камер для наблюдения и какие меры принимаются с целью обеспечить конфиденциальность информации в тех местах, где они устанавливаются.

76. В связи с вопросом о собаках, используемых для целей охраны, оратор просит Секретариат в письменной форме информировать о том, предоставляются ли собаки подрядчиком или же их приходится покупать, о сопоставимых соответствующих расходах, о процессе торгов и о положениях контракта. Она также хотела бы выяснить, способны ли сотрудники службы охраны Организации Объединенных Наций обезвреживать те или иные взрывные устройства, которые могут обнаружить собаки.

77. Делегация Кубы также хотела бы получить от Секретариата информацию о системе оптических дисков Организации Объединенных Наций, особенно относительно ее эффективности, практической пользы и интенсивности ее использования государствами-членами.

78. Делегация Кубы отмечает увеличение объема ресурсов, испрашиваемых для Комплексной системы управленческой информации (ИМИС) в связи с необходимостью найма временного персонала. Оратор задает вопрос, продолжится ли такая повышательная тенденция, и просит рассказать об увязке операций по поддержанию мира, трибуналов и ИМИС.

79. В связи с вопросом о работе кафетерия и ресторанов оратор просит представить подробные сведения о контракте и хотела бы выяснить причины повышения цен после реконструкции кафетерия, не повлекшей за собой сколько-нибудь

заметного повышения качества пищи или обслуживания.

80. В заключение она выражает согласие с мнением представителя Коста-Рики о необходимости обеспечить, чтобы в ходе любой реконструкции здания Секретариата учитывались санитарные требования, в частности в целях охраны здоровья работающих в здании сотрудников и представителей государств-членов.

81. **Г-н Ямагива** (Япония) с озабоченностью отмечает замечание ККАБВ (A/54/7, пункт VIII.43) о том, что бюджетная смета для ИМИС недостаточно транспарентна. Информацию о вкладе ИМИС в эффективное управление работой Организации и об ожидаемой экономии средств следует представлять параллельно со сведениями о потребностях в ресурсах и должностях. Полезную роль сыграет также включение в бюджетную смету разбивки периодических и непериодических расходов. Следует формировать у государств-членов четкое общее представление о таких общесекретариатских программах, как ИМИС, в том числе о программных и бюджетных последствиях и многолетнем поэтапном графике работы.

82. Делегация Японии хотела бы выяснить, существуют ли руководящие принципы в отношении установки и замены оборудования для информационного обеспечения во всем Секретариате. В заключение оратор указывает на целесообразность пересмотра численности персонала на должностях категории общего обслуживания в свете мер, принимаемых в целях уменьшения рабочей нагрузки, таких, как внедрение электронного офисного оборудования.

83. **Г-н Орт** (Канада) напоминает, что, когда впервые было предложено внедрить ИМИС, был сделан ряд заявлений о том, что система позволит повысить эффективность и сократить вспомогательные расходы. Ожидалось, что ИМИС будет способствовать радикальному изменению методики выполнения Организацией своих административных функций, в частности за счет уменьшения дублирования, и что она позволит добиться существенной экономии средств. Несмотря на ожидаемую значительную экономию ресурсов, в бюджете на двухгодичный период 2000–

2001 годов предусмотрено увеличение расходов на обслуживание.

84. В то же время, с точки зрения оратора, необходимо в определенной мере сократить расходы, связанные с постепенным снятием с эксплуатации старой компьютерной системы и уменьшением количества параллельных и дублирующих друг друга функций. Когда впервые было предложено внедрить ИМИС, было заявлено, что имеется 22 компьютерных системы, не относящихся к комплексной системе управления и нуждающихся в повторном вводе значительного объема данных. В этой связи оратор просит предоставить информацию об экономии средств, уже достигнутой благодаря ИМИС, и о будущей экономии ресурсов, которая, как ожидается будет обеспечиваться в течение последующего двухгодичного периода и после его завершения.

85. В этой связи оратор отмечает, что в разделе доклада ККАБВ (A/54/7), касающемся информационной технологии, содержится таблица, в которой приводятся данные о расходах на обслуживание информационной технологии. Он интересуется, какая доля расходов относится к ИМИС.

86. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что в таблице, о которой идет речь, имеется колонка, относящаяся к ККИС и ИМИС. Расходы на обслуживание ИМИС проводятся по разделу 27, в рамках которого ассигнования, связанные с ИМИС, были предусмотрены и для Управления по планированию программ, бюджету и счетам, и для Управления людских ресурсов, и для Управления централизованного вспомогательного обслуживания. Какая-либо более подробная разбивка расходов на обслуживание отсутствует.

87. Отвечая на вопрос относительно ожидаемой благодаря ИМИС экономии средств, оратор указывает, что система будет в полном объеме установлена только к концу 2000 года. В этой связи потребуются определенное время, прежде чем система будет отлажена и экономия средств станет очевидной.

88. Информация о руководящих принципах в отношении замены технических средств для информационного обеспечения будет представлена в ходе неофициальных консультаций. Система по

сути предусматривает замену персональных компьютеров на основе стандартизованного подхода.

89. Недавнее изменение цен в кафетерии не связано с его реконструкцией. Оно представляет собой одну из нескольких корректировок цен, предусмотренных в контракте, который Организация подписала с подрядчиком.

90. Что касается услуг по обнаружению взрывных устройств, то был сделан вывод о том, что временное использование собак для поиска таких устройств и услуг их проводников будет сопряжено с меньшими затратами, чем покупка собак и наем на работу их проводников. Консультативному комитету была предоставлена информация о затратах на собак, стоимости контракта и других соответствующих вопросах. Что касается проблемы безопасности в целом, то Консультативный комитет просил подготовить и представить ему к весне 2000 года сопоставительное специальное обследование потребностей в обеспечении охраны помещений Организации Объединенных Наций и возможностей Организации по их удовлетворению с указанием соответствующих потребностей в ресурсах.

91. Что касается выраженной озабоченности в связи с проблемой охраны здоровья, то с целью обеспечить безопасность персонала в зданиях Секретариата регулярно проводятся проверки качества воздуха и воды, а также уровня электромагнитных помех.

92. В связи с вопросом о взимании платы за услуги в области междугородной телефонной связи в Центральных учреждениях с использованием более высоких расценок необходимо признать, что в рамках нынешней системы используется устаревшее программное обеспечение, в результате чего плата выше стоимости услуг по обеспечению междугородной телефонной связи, предоставляемых внешними телефонными компаниями. В настоящее время предпринимаются шаги по исправлению этой ситуации, хотя надо принимать во внимание необходимость покрытия побочных расходов.

93. Наконец, что касается контракта на услуги кафетерия, то в Управление по правовым вопросам направляется просьба дать консультативное заключение по вопросу о целесообразности

опубликования текстов заключаемых с подрядчиками контрактов.

94. **Г-н ОРР** (Канада) говорит, что в предлагаемом бюджете по программам не определены расходы, связанные с установкой и обслуживанием Комплексной системы управленческой информации (ИМИС) в региональных комиссиях. Было бы полезно, если бы Секретариат мог представить эту информацию.

95. **Председатель** предлагает Комитету провести рассмотрение раздела 27Е предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов.

96. **Г-н Ямагива** (Япония) выражает удовлетворение в связи с предложенным сокращением объема ресурсов по разделу 27Е, которое стало возможным благодаря расширению автоматизации и рационализации процедур. Делегация Японии надеется, что такие же сокращения удастся провести и по другим местам службы. В связи с вопросом о повышении квалификации персонала и о потребности в должностях правительство Японии не может поддержать запрос в отношении дополнительных ресурсов. Довольно сложно, например, обосновать набор 15 постоянных преподавателей иностранного языка в Женеве, в то время как в других местах службы число таких преподавателей является сравнительно небольшим. В этой связи было бы полезно узнать, существует ли какая-либо комплексная политика в области языковой подготовки.

97. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) выражает удовлетворение в связи с тем, что не поступило никаких предложений об увеличении объема ассигнований по разделу 27Е предлагаемого бюджета по программам. В то же время его делегация считает, что есть еще возможности для дальнейшей реформы и повышения эффективности, и будет продолжать обсуждать этот вопрос в ходе неофициальных консультаций.

98. **Председатель** предлагает Комитету провести рассмотрение раздела 27F предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов.

99. **Г-н Ямагива** (Япония) отмечает, что в Вене дело с предоставлением услуг на совместной и/или

общей основе поставлено лучше, чем в Нью-Йорке или Женеве, включая возможности для разработки показателей объема выполняемой работы для определения ставок платежей за услуги, предоставляемые на общей или совместной основе. Уроки, извлеченные из венского опыта, должны использоваться и в других местах службы.

100. Делегация Японии не считает необходимыми предлагаемые услуги консультантов в связи с торгами по используемому Организацией по промышленному развитию Организации Объединенных Наций (ЮНИДО) совместному плану группового медицинского страхования.

*Раздел 26. Общественная информация  
(продолжение)*

101. **Г-н Чандра** (Индия) говорит, что его делегация поддерживает мнения Консультативного комитета и КПК по разделу 26 предлагаемого бюджета по программам. 2001 год был определен как Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, и в мире, который становится все более взаимозависимым, любой финансовый вклад в дело укрепления взаимного понимания, терпимости, мирного сосуществования и международного сотрудничества является вполне обоснованным.

102. **Г-н Фокс** (Австралия) говорит, что его делегация желает присоединиться к заявлениям, сделанным ранее представителями Европейского союза, Японии, Соединенных Штатов Америки, Израиля и Канады. Деятельность Организации в области общественной информации должна поощрять ее приоритетные мероприятия, и поэтому представляется странным, что по разделу 26 предложен большой объем ресурсов, чем по любому из восьми приоритетных областей, определенных в среднесрочном плане на период 1998–2001 годов. Секретариату следует представить разбивку данных о том, как ресурсы по разделу общественной информации распределяются между этими приоритетными областями. Поскольку испрашивается лишь незначительное увеличение, делегации Австралии трудно поддержать это предложение. Несомненно, предлагаемое увеличение можно было бы обеспечить за счет более эффективного управления и руководства.

103. В связи с вопросом о взаимосвязи между общественной информацией и информационной

технологией делегация Австралии отмечает сохраняющуюся озабоченность Консультативного комитета по поводу использования электронных публикаций и конкретного соотношения типографских работ, проводимых внутренними силами и внешними подрядчиками. Одним из наиболее значительных последних событий, которое в большей степени, чем какое-либо другое, способствовало тому, что деятельность Организации Объединенных Наций стала доступной и транспарентной, является создание, без каких-либо дополнительных ресурсов, Web-сайта Организации Объединенных Наций. В то же время делегация Австралии по-прежнему испытывает озабоченность по поводу, похоже, имеющего место отсутствия координации в деле создания и обслуживания других Web-сайтов в рамках системы Организации Объединенных Наций.

104. Консультативный комитет отметил, что нет возможности точно определить масштабы того вклада, который Организация Объединенных Наций вносит в новые технологии, поскольку в предлагаемом бюджете по программам не содержится достаточного объема информации. В бюджетных предложениях необходимо четко указать, насколько повышается эффективность и какой экономии удастся достичь в результате внедрения информационных технологий. Секретариату также следует активизировать разработку долгосрочной стратегии в области информации, о необходимости которой говорил Консультативный комитет.

105. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) выражает поддержку его делегацией заявления, сделанного представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая, и подчеркивает важность той роли, которую управление информацией играет в деле расширения глобальной осведомленности о деятельности Организации Объединенных Наций, и необходимость всемерного включения ее в среднесрочный план. Во-первых, он особо отмечает необходимость уделения равного внимания различным широковещательным и печатным средствам массовой информации, используемым Организацией Объединенных Наций, и традиционным средствам массовой информации. В этой связи он предлагает организовать финансирование традиционных средств массовой



информации за счет регулярного бюджета, с тем чтобы добиться охвата большей аудитории в развивающихся странах. Во-вторых, он подчеркивает необходимость равной поддержки Web-сайтов на шести официальных языках и настоятельно призывает к тому, чтобы ввести должность для координации Web-сайта на арабском языке, которая должна финансироваться из регулярного бюджета. В этой связи он выражает озабоченность своей делегации по поводу использования средств, выделяемых для временных должностей категории общего обслуживания, и привлечения «на взаимобразной основе» на короткий период временных сотрудников для выполнения функций, связанных с координацией Web-сайта на арабском языке. Делегация Сирии придает особое значение обеспечению равноценности шести официальных языков.

106. **Г-н Саламат** (Исламская Республика Иран) говорит, что его делегация присоединяется к заявлению, сделанному представителем Гайаны от имени Группы 77, и разделяет мнения, выраженные представителем Индии в поддержку Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций. Этот вопрос имеет особое значение в связи с приближением нового тысячелетия. Поэтому делегация Ирана приветствует усилия Департамента общественной информации (ДОИ) по укреплению своего потенциала в области привлечения международного внимания к диалогу между цивилизациями и к предложенному созданию Web-сайта, посвященного этой теме.

107. **Г-н Сейч** (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) в связи с представлением раздела 26 предлагаемого бюджета по программам говорит, что по своему географическому охвату Департамент общественной информации не может сравниться ни с каким другим департаментом и его программная структура не всегда соответствует этому охвату. С учетом многоаспектного характера его программирования неизбежно, что некоторые программы осуществляются более чем одним подразделением Организации — реальность, которая, в идеале, должна быть отражена при представлении предложений в отношении бюджета по программам. В то же время любое изменение программной структуры этого раздела потребует

внесения изменений в структуру среднесрочного плана.

108. В области технологических новшеств к числу основных событий относится создание Web-сайта Организации Объединенных Наций и расширение масштабов использования Интернета и цифровой технологии при подготовке фотоматериалов и телевизионных передач. Вклад в цифровую технологию имеет исключительно важное значение для обеспечения того, чтобы программы, подготавливаемые внутри Организации, соответствовали форматам и оборудованию, используемым внешними средствами массовой информации, осуществляющими их распространение. Развитие онлайн-услуг по-прежнему должно охватывать все шесть официальных языков.

109. Что касается штата сотрудников для новых онлайн-услуг, то для обеспечения максимальной гибкости в целях реагирования на быстрые перемены, которые характеризуют этот сектор, Департамент прибегает к использованию временного и краткосрочного персонала. Однако в долгосрочной перспективе он надеется упорядочить кадровую ситуацию в этой области.

110. Что касается предлагаемого экспериментального проекта по созданию международной системы вещания, то, даже хотя в предложениях по бюджету по программам предусмотрен первоначальный капитал для этого проекта, в его осуществлении не будет прогресса до тех пор, пока из внебюджетных источников не удастся получить необходимые дополнительные ресурсы.

111. Что касается отсутствия в перечне международных совещаний и конференций, которые должны быть организованы под эгидой Организации Объединенных Наций в течение двухгодичного периода 2000–2001 годов, Конференции по вопросам ограничительной деловой практики, то такое отсутствие иногда имеет место по причине характера оформления мандатов конференций. Однако ДОИ будет предоставлять указанной конференции вспомогательное обслуживание.

112. Увеличение объема бюджетных ассигнований на покрытие путевых расходов сотрудников канцелярии Пресс-секретаря Генерального

секретаря было предложено с учетом имевшего место ранее перерасхода средств по этому разделу, в том числе в рамках текущего двухгодичного периода. Поэтому было бы разумно обеспечить, чтобы на двухгодичный период 2000–2001 годов для канцелярии были предусмотрены адекватные ресурсы.

113. Некоторые члены поставили под сомнение полезность двух отдельных выпусков каждый год сборника резолюций Генеральной Ассамблеи. Первый выпуск осуществляется в форме пресс-релиза, который поступает вскоре после того, как Генеральная Ассамблея завершает основную часть своей сессии. Многие делегации считают, что ранний выпуск является чрезвычайно полезным. Вторым выпуском являются официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, которые поступают значительно позже — после того, как материал редактируется и переводится на различные языки.

114. Что касается участия средств массовой информации в работе главных комитетов Генеральной Ассамблеи, то журналисты, аккредитованные при Организации, имеют право освещать все открытые заседания Организации Объединенных Наций и готовить по ним сообщения. В то же время они не имеют доступа к закрытым заседаниям.

115. Предложенное сокращение объема ресурсов на информационную деятельность, связанную с вопросом о Палестине, представляет собой чисто техническую корректировку и не отражает какого-либо изменения приоритетов Организации.

116. Что касается заявлений о том, что функции ДООИ могут дублироваться функциями других департаментов, таких, как Бюро внешних сношений Административной канцелярии Генерального секретаря, то прилагаются все усилия для повышения эффективности координации в целях избежания дублирования и параллелизма.

117. Г-н Одага Джаломайо (Уганда) говорит, что при рассмотрении деятельности, которая предлагается в области общественной информации, необходимо учитывать технологический разрыв, существующий между государствами-членами. Не следует делать акцент лишь на информационных сообщениях в электронной форме, к которым многие государства-члены имеют ограниченный доступ. Многие делегации нуждаются в пресс-

релизах и других документах в традиционной печатной форме. Государства-члены должны быть в большей степени осведомлены о проблемах, с которыми сталкиваются некоторые делегации.

*Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.*